

PAROISSE ORTHODOXE FRANCOPHONE  
„SAINT JEAN CASSIEN“ de STRASBOURG  
*1, Place de l'Hippodrome, 67 000 Strasbourg*

*www.egliseorthodoxefrancophonestrasbourg.fr*

## SF. PAȘTI 2020 ÎNVIEREA ACASĂ

## PAQUES ORTHODOXES 2020 A LA MAISON



Iubiți credincioși,  
Anul acesta nu putem sărbători ca  
de obicei Învierea la Biserică, vă  
propunem această rugăciune pentru  
acasă:

Chers paroissiens,  
Cette année nous ne pourrons pas  
fêter la Sainte Résurrection à l'église,  
malheureusement. Nous vous  
proposons donc les prières suivantes  
pour les réciter chez vous :

Aprindem lumânările noastre  
și cântăm împreună

Nous allumons nos bougies et  
chantons ensemble

**HRISTOS A ÎNVIAT !**

**CHRIST EST RESSUSCITE !**



Hris-tos a în-vi-at din morți, cu moar-tea pre  
moar-te căl-când și ce-lor din mor-mân-turi  
vi-a-ță dă-ru-in-du-le.

*Citim:*

*Ensuite nous récitons cette prière :*

Învierea lui Hristos văzând, să ne  
închinăm Sfântului Domnului  
Iisus, Unuia Celui fără de păcat.  
Crucei Tale ne închinăm,  
Hristoase, și Sfântă Învierea Ta o  
lăudăm și o slăvim; că Tu ești  
Dumnezeul nostru, afară de Tine  
pe altul nu știm, numele Tău  
numim. Veniți, toți credincioșii,  
să ne închinăm Sfintei Învierii lui  
Hristos, că iată a venit prin Cruce,  
bucurie la toată lumea.  
Totdeauna binecuvântând pe  
Domnul, lăudăm Învierea Lui, că  
răstignire răbdând pentru noi, cu

Ayant contemplé la Résurrection du  
Christ, prosternons-nous devant notre  
saint Seigneur Jésus, Il est le seul sans  
péché. Devant ta croix nous nous  
prosternons, ô Christ, et ta sainte  
Résurrection, nous la chantons et la  
glorifions ; car Tu es notre Dieu, nous  
n'en connaissons pas d'autre que Toi,  
c'est ton Nom que nous invoquons.  
Venez, tous les fidèles, vénérons la  
Sainte Résurrection du Christ ; car  
voici que par la croix la joie est venue  
dans le monde entier.  
En tout temps bénissant le Seigneur,  
nous chantons sa Résurrection,  
car ayant souffert pour nous sur la  
croix, par sa mort Il a terrassé

moartea pe moarte a călcat.

la mort.

Înviind Iisus din mormânt,  
precum a zis mai înainte, ne-a  
dăruit nouă viață veșnică și mare  
milă.

Ressuscité du tombeau, comme Il  
l'avait prédit, Jésus nous donne la vie  
éternelle et la grâce su  
salut.

*Aici pot fi citite și aceste imnuri:*

*Ensuite nous récitons les hymnes suivantes :*

Venind mai înainte de zori cele  
ce au fost cu Maria și gășind  
piatra rasturnată de pe mormânt,  
auzit-au de la înger: Pentru ce-L  
căutați printre morți, ca pe un  
om, pe Cel ce este întru lumina  
cea pururea fiitoare? Vedeți  
giulgiurile cele de îngropare!  
Alergați și vestiți lumii că S-a  
sculat Domnul, omorând  
moartea, că este Fiul lui  
Dumnezeu, Cel Ce mântuiește  
neamul omenesc.

Ayant devancé l'aurore et trouvé la  
pierre roulée devant le sépulcre, Marie  
et ses compagnes entendirent la voix  
de l'ange : Pourquoi cherchez-vous  
parmi les morts, comme un homme,  
Celui qui est dans la lumière  
éternelle ?  
Voyez les suaires, courez et annoncez  
au monde que le Seigneur est  
ressuscité, après avoir vaincu la mort,  
car Il est le Fils de Dieu qui sauve le  
genre humain.

De Te-ai și pogorât în mormânt,  
Cela ce ești fără de moarte, dar  
puterea iadului ai zdrobit și ai  
înviat ca un biruitor, Hristoase  
Dumnezeule, zicând femeilor  
mironosițe: Bucurați-vă! și  
Apostolilor Tăi pace dăruindu-le,  
Cel Ce dai celor căzuți ridicare.

Même descendu dans le tombeau, ô  
Immortel, Tu as détruit la puissance de  
l'enfer et vainqueur, Tu es ressuscité, ô  
Christ Dieu. Aux femmes  
myrrhophores Tu annonças :  
Réjouissez-vous, et à tes Apôtres Tu  
donnas Ta paix, accordant à ceux qui  
sont tombés la Résurrection.

*Ne rugăm:*

**Tatăl nostru care ești în ceruri,  
sfințească-se numele Tău, vie  
împărăția Ta, făcă-se voia ta,  
precum în cer așa și pe pământ.  
Pâinea noastră cea de toate zilele,  
dă-ne-o nouă astăzi și ne iartă  
nouă greșelile noastre precum și  
noi iertăm greșităilor noștri; și nu  
ne duce pe noi în ispită ci ne  
izbăvește de cel rău. Amin**

Spunem rugăciunea înainte de masă:

**Hristoase, Dumnezeu nostru,  
binecuvântează mâncarea și  
băutura robilor Tăi, că sfânt ești,  
totdeauna, acum și pururea și în  
vecii vecilor. Amin.**

*Ne salutăm cu salutul pascal:*

**Hristos a înviat!  
Adevărat a înviat!**

Vă dorim Sărbători fericite cu  
sănătate și bucuria Domnului  
cel înviat!

Parohia voastră

*Prions le Seigneur :*

**Notre Père qui es aux cieux, que Ton  
Nom soit sanctifié, que Ton règne  
vienne, que Ta volonté soit faite sur le  
terre comme au ciel.  
Donne nous aujourd'hui notre pain de  
ce jour, et pardonne-nous nos offenses  
comme nous pardonnons aussi à ceux  
qui nous ont offensés, et ne nous  
soumets pas à la tentation mais  
délivre-nous du mal. Amen.**

*La prière avant le repas :*

**Le Christ, notre vrai Dieu,  
béné tes serviteurs, la nourriture et la  
boisson, Toi qui es béni  
dans les siècles  
des siècles. Amen.**

*Nous nous saluons avec le salut pascal:*

**Le Christ est réssuscité !  
En vérité, Il est ressuscité!**

Nous souhaitons à tous  
Bonne Fête ! Santé et Joie en Christ  
Ressuscité !

Votre paroisse